

Biblioteca di *Rassegna iberistica* 15

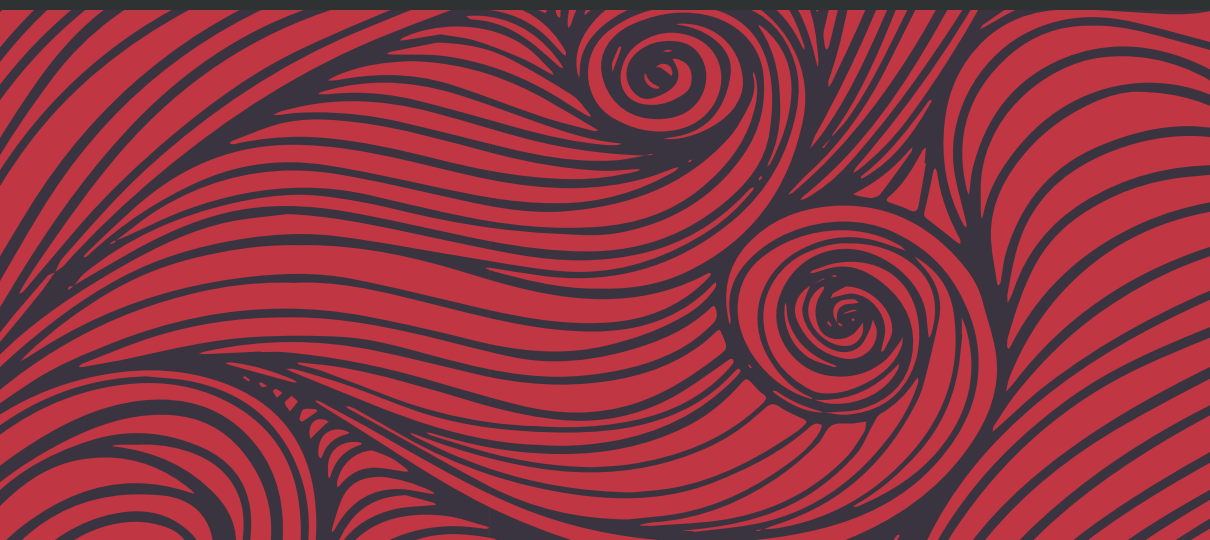
e-ISSN 2610-9360
ISSN 2610-8844

El teatro clásico español en el cine

editado por
Marco Presotto



Edizioni
Ca' Foscari



El teatro clásico español en el cine

Biblioteca di *Rassegna iberistica*

Serie diretta da
Enric Bou

15



Edizioni
Ca' Foscari

Biblioteca di *Rassegna iberistica*

Direzione scientifica Enric Bou (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Comitato scientifico Raul Antelo (Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil) Luisa Campuzano (Universidad de La Habana; Casa de las Américas, Cuba) Ivo Castro (Universidade de Lisboa, Portugal) Pedro Cátedra (Universidad de Salamanca, España) Luz Elena Gutiérrez (El Colegio de México) Hans Lauge Hansen (Aarhus University, Danmark) Noé Jitrik (Universidad de Buenos Aires, Argentina) Alfons Knauth (Ruhr-Universität Bochum, Deutschland) Dante Liano (Università Cattolica del Sacro Cuore Milano, Italia) Antonio Monegal (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España) José Portolés Lázaro (Universidad Autónoma de Madrid, España) Marco Presotto (Università di Bologna, Italia) Joan Ramon Resina (Stanford University, United States) Pedro Ruiz (Universidad de Córdoba, España) Silvana Serafin (Università degli Studi di Udine, Italia) Roberto Vecchi (Università di Bologna, Italia) Marc Vitse (Université Toulouse-Le Mirail, France)

Comitato di redazione Ignacio Arroyo Hernández (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Vincenzo Arsillo (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Florencio del Barrio (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Margherita Cannavacciuolo (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Vanessa Castagna (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Marcella Ciceri (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Donatella Ferro (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) René Lenarduzzi (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Paola Mildonian (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) María del Valle Ojeda (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Elide Pittarello (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Susanna Regazzoni (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Patrizio Rigobon (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Eugenia Sainz (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Alessandro Scarsella (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Patrizia Spinato (CNR, Roma, Italia)

Direzione e redazione

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Università Ca' Foscari Venezia
Ca' Bernardo, Dorsoduro 3199,
30123 Venezia, Italia
rassegna.iberistica@unive.it

e-ISSN 2610-9360
ISSN 2610-8844



URL <http://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/collane/biblioteca-di-rassegna-iberistica/>

El teatro clásico español en el cine

editado por
Marco Presotto

Venezia
Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing
2019

El teatro clásico español en el cine
Marco Presotto (editado por)

© 2019 Marco Presotto per il testo | para el texto

© 2019 Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing per la presente edizione | para la presente edición



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.



Qualunque parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di recupero dati o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, elettronico o meccanico, senza autorizzazione, a condizione che se ne citi la fonte.

Any part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without permission provided that the source is fully credited.

Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing
Università Ca' Foscari Venezia,
Dorsoduro 3246, 30123 Venezia
<http://edizionicafoscari.unive.it> | ecf@unive.it

1a edizione luglio 2019 | 1a edición julio de 2019

ISBN 978-88-6969-330-4 [ebook]

ISBN 978-88-6969-331-1 [print]

Certificazione scientifica delle Opere pubblicate da Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing: tutti i saggi pubblicati hanno ottenuto il parere favorevole da parte di valutatori esperti della materia, attraverso un processo di revisione anonima sotto la responsabilità del Comitato scientifico della collana. La valutazione è stata condotta in aderenza ai criteri scientifici ed editoriali di Edizioni Ca' Foscari.

Scientific certification of the works published by Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing: all essays published in this volume have received a favourable opinion by subject-matter experts, through an anonymous peer review process under the responsibility of the Scientific Committee of the series. The evaluations were conducted in adherence to the scientific and editorial criteria established by Edizioni Ca' Foscari.

Il presente volume è stato pubblicato con un contributo del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'*Alma Mater Studiorum* - Università di Bologna nell'ambito del progetto PRIN 2015 - Prot. 201582MPMN - «Il teatro spagnolo (1570-1700) e l'Europa: studio, edizione di testi e nuovi strumenti digitali».

El teatro clásico español en el Cinema / editado por Marco Presotto — 1. ed. — Venezia: Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing, 2019. — 200 p.; 23 cm. — (Biblioteca di Rassegna iberistica; 15). — ISBN 978-88-6969-331-1.

URL <http://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/libri/978-88-6969-331-1/>

DOI <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-330-4>

El teatro clásico español en el cine

editado por Marco Presotto

Sumario

Introducción: el teatro clásico y su reescritura contemporánea Marco Presotto	7
Las reescrituras fílmicas de la comedia nueva Un patrimonio desconocido y desatendido (hasta ahora) Alba Carmona	13
Del teatro al cine: sobre el concepto de adaptación y sus transformaciones Iván Gómez García	27
Más allá de la adaptación El reciclado de materiales temáticos del teatro áureo español en el cine José Antonio Pérez Bowie	43
El teatro áureo en la pantalla: estrategias de cinematización del monólogo (I) Simone Trecca	63
<i>La dama duende prohibida: la censura de la película argentina en la España franquista</i> Tiziana Pucciarelli	87
«Humano, demasiado humano»: reinterpretaciones cinematográficas y televisivas de <i>La vida es sueño</i> en el tardofranquismo Eugenio Maggi	103
<i>El alcalde de Zalamea: dos adaptaciones cinematográficas de Calderón</i> Simon Kroll	117

«Don Juan, ¿español?». Sobre la españolidad en <i>Don Juan</i> de José Luis Sáenz de Heredia Cayce Elder	139
<i>El perro del hortelano</i>: de espacio escénico a espacio cinematográfico Juan Carlos Garrot Zambrana	153
La dialéctica alto vs bajo en <i>El perro del hortelano</i> Del decorado verbal de Lope de Vega a la transposición fílmica de Pilar Miró Marcella Trambaioli	169
El teatro áureo en la gran pantalla: <i>Menos es más</i> de Pascal Jongen y <i>El desdén con el desdén</i> de Moreto Debora Vaccari	187